Panagiotis Kanavos

K. Varnali 20
K. Aharnai,
Athens, Greece, 13671

Phone: (+30)2102758332
Mobile: (+30)6972558156
http://www.gtranslate.gr (currently under update)
panos@gtranslate.gr, panoskanavos@gmail.com

Services Provided	
	◆ Translation, editing, and proof-reading (English<>Greek)
	◆ Deployment and management of efficient technical translation workflows and TM-MT implementations

Experience

Translab Hellas
Translation Agency
Agios Stefanos, Greece
Operations Manager
June 2007-June 2008

- ◆ Established innovative workflows that improved the company's internal operation and collaboration with external partners
- ◆ Trained the in-house project managers, translators, and editors on advanced translation techniques, workflows, and Translation Memory use
- ◆ Negotiated successfully very large and profitable projects which were completed with great success
- ◆ Established high translation quality standards and recruited reliable and highly skilled employees

Klidarithmos Publications
Publishing Company
Athens, Greece
Translation Technology Manager
Senior Translator/Editor
June 2002-June 2007

- ◆ Organized and ran successfully a new department dealing with Translation Memory and Machine Translation workflows
- ◆ Deployed and customized the Systran Enterprise System in the company's server to provide a custom translation environment consisting of Translation Memory and Machine Translation programs
- ◆ Trained existing and new employees on Translation Memory programs (DéjàVu, Wordfast)
- ◆ Translated and edited numerous books in-house. I was also involved in every aspect of the publishing process (indexing, DTP, etc)

Klidarithmos Publications
Publishing Company
Athens, Greece
Freelance Translator/Editor
September 2001-Current

- ◆ Ongoing collaboration as a freelance senior translator/editor
- ◆ Translated or edited numerous books in various fields of Informatics (Operating Systems, Programming Languages, MS Office, Software, Hardware, Networking, Computer Science). Sample work includes:
  - *Foundations of Computer Science*, Second Edition (Behrouz Forouzan, Firouz Mosharraf).
  - *CCNA Self-Study – Interconnecting Cisco Network Devices (ICND),* Cisco Press.
  - *MySQL Visual Quickstart Guide*, Second Edition, Peachpit Press.
  - *Linux for Dummies*, Wiley Publishing.
  - *Windows Server 2008 Administrator's Pocket Consultant*, Microsoft Press.

Freelance Translator
1997-current

- ◆ Collaboration with various translation agencies and individuals
- ◆ Delivered advanced MS Word and Wordfast courses.

References provided upon request

Teacher of English 1997-2001	◆ Delivered beginner to advanced English lessons to children, adults, and professionals ◆ All of my students were prepared successfully for and passed their exams – First Certificate in English (Lower), TOEFL, PALSO
Publications	◆ Kanavos, P. and Kartsaklis, D., 2010. "Integrating Machine Translation with Translation Memory: A Practical Approach", in *Proceedings of the Second Joint EM+/CNGL Workshop "Bringing MT to the User: Research on Integrating MT in the Translation Industry"* (JEC '10), pp. 11-20. Denver, CO, 4 November 2010 ◆ Kanavos, P. and Kartsaklis, D., 2008. "Translation and Computers", *Scientific American – Greek Edition*, vol. 6, no. 2, pp. 24-31
Education	◆ Sibitanidios School Degree in Chemistry and Metallurgy (Grade 20/20) ◆ Technical Education Institute (T.E.I) of Athens. Food Technology Department Completed courses in Biology, Microbiology, Chemistry, Food Technology ◆ Certificate of Proficiency in English of the University of Cambridge ◆ Certificate of Proficiency in English of the University of Michigan ◆ Certificate in Teaching English as a Foreign Language (Hellenic-American Union)
Qualifications/Skills	◆ Excellent MS Windows and Office knowledge ◆ Excellent Linux knowledge (Debian, CentOS, Arch Linux) ◆ Highly skilled Linux Server administrator ◆ Good working skills in Python, Bash Scripting, XML, SQL, VBA (Visual Basic for Applications) ◆ Very good knowledge of TeX, LaTeX ◆ Extensive knowledge of Translation Memory technology (DéjàVu, Wordfast, Trados, Swordfish, OmegaT) ◆ Familiar with cloud translation environments (XTM, Wordbee) ◆ Certified Wordfast Trainer ◆ Excellent knowledge of Machine Translation concepts and technologies (Systran, Moses)
Other achievements	◆ Implemented innovative translation environments interconnecting Translation Memory and Machine Translation technologies ◆ Successfully trained Brill's POS (Part of Speech) tagger for the Greek language ◆ Currently porting Brill's POS tagger from the C language to C++ with a graphical user interface (ongoing project)

References provided upon request